Objectif Français

Français du Québec : mots et expressions

A2 – B1 · VOCABULAIRE



Le français du Québec est du **vrai français**. Ces mots servent dans la vie quotidienne au Canada. Aux examens (TCF, TEF), utilise le **français standard**.

Les repas : attention aux faux amis

Moment	Québec	France
Le matin	le **déjeuner** *Je prends le déjeuner à 7 h.*	le petit-déjeuner
Le midi	le **dîner** *On dîne à midi au bureau.*	le déjeuner
Le soir	le **souper** *Nous soupons à 18 h 30.*	le dîner

Attention
« On se retrouve pour le dîner ? » au Québec = on mange ensemble **le midi**.

12 mots du quotidien

Au Québec	Sens	Exemple
magasiner	faire les magasins	J'ai magasiné toute la journée.
un dépanneur	petit commerce ouvert tard	Je passe au dépanneur acheter du lait.
une tuque	un bonnet d'hiver	Mets ta tuque, il fait -20 !
une fin de semaine	le week-end	Que fais-tu en fin de semaine ?

le char (familier)	la voiture	Je prends mon char pour aller au travail.
un courriel	un e-mail	Envoie-moi un courriel demain.
stationner	garer sa voiture	Où peut-on stationner ici ?
un breuvage	une boisson	Les breuvages sont au fond du magasin.
une douillette	une couette	J'ai acheté une douillette bien chaude.
bienvenue	« de rien » après un merci	Merci beaucoup ! — Bienvenue !
un chandail	un pull ou un maillot	Ce chandail est très chaud.
une blonde / un chum (familier)	une amie / un ami de cœur	Mon chum travaille à Montréal.

Expressions courantes

Expression	Sens	Exemple
Allô !	bonjour (pas seulement au téléphone)	Allô ! Comment ça va ?
À tantôt !	à tout à l'heure	Je pars travailler, à tantôt !
C'est le fun (familier)	c'est amusant, c'est génial	Cette soirée était le fun !
Je m'en viens	j'arrive	Attends-moi, je m'en viens.
Pantoute (familier)	pas du tout	Je n'ai pas faim, pantoute.
Une piastre (familier)	un dollar	Ça coûte cinq piastres.
Ça va bien aller	expression rassurante	Ne t'inquiète pas, ça va bien aller.

Attention
Les mots familiers (*char, chum, blonde, pantoute, piastre*) ne s'écrivent pas dans une lettre ou un courriel formel.

Tutoiement et politesse

- On tutoie plus vite qu'en France, même avec des inconnus dans une situation informelle.
- En **entretien d'embauche**, à l'**administration** ou avec une personne âgée : **vouvoie** jusqu'à ce qu'on te propose de tutoyer.
- Pour t'habituer à l'accent : écoute des podcasts et des radios québécoises, d'abord avec sous-titres, puis sans.

> **À retenir**
> Les différences portent surtout sur le vocabulaire du quotidien et l'accent. Connaître les repas (déjeuner, dîner, souper) évite déjà beaucoup de malentendus.

Exercices

Exercice 1 · Relie le mot québécois et son sens

Écris la lettre qui correspond au bon sens.

A. garer sa voiture · B. un e-mail · C. une boisson · D. faire les magasins · E. le week-end · F. un bonnet d'hiver · G. un petit commerce ouvert tard · H. un pull

1. magasiner : _____
2. un dépanneur : _____
3. une tuque : _____
4. un courriel : _____
5. stationner : _____
6. un breuvage : _____
7. un chandail : _____
8. une fin de semaine : _____

Exercice 2 · Les repas

Complète avec *déjeuner*, *dîner* ou *souper*.

1. Au Québec, à 12 h 30, on mange le _____.
2. À 19 h, la famille prend le _____.
3. À 7 h 30, je prends le _____ (Québec).
4. En France, le repas de midi s'appelle le _____.
5. En France, le repas du soir s'appelle le _____.

Exercice 3 · Choisis le bon mot

Entoure la bonne réponse.

1. Je vais au **(dépanneur / chandail)** acheter du lait.
2. Il fait -25 ! Mets ta **(tuque / douillette)**.
3. Où peut-on **(stationner / magasiner)** ?
4. Envoie-moi un **(courriel / breuvage)**.
5. Merci ! — **(Allô / Bienvenue)** !
6. Qu'est-ce que tu fais en **(fin de semaine / souper)** ?
7. Au revoir ! **(À tantôt / Pantoute)** !

Exercice 4 · Remets les mots en ordre

Écris la phrase correcte avec la majuscule et la ponctuation.

1. magasiner / vais / je / fin / en / de / semaine

   _____

2. souper / le / nous / grand-mère / chez / prenons / ma

   _____

3. tu / un / m'envoyer / peux / courriel

   _____

4. stationner / où / peut-on

   _____

5. a / dépanneur / il / au / acheté / du lait

   _____

Exercice 5 · Complète le dialogue

Utilise : *allô, courriel, bienvenue, fin de semaine, magasiner*.

1. — _____ ? Je vous appelle pour le logement annoncé.
2. — Pouvez-vous m'envoyer les détails par _____ ?
3. — Merci beaucoup ! — _____ !
4. — Qu'est-ce que tu fais en _____ ?
5. — Je vais _____ avec une amie.

Corrigé

Exercice 1

1. **D**
2. **G**
3. **F**
4. **B**
5. **A**
6. **C**
7. **H**
8. **E**

Exercice 2

1. **dîner**
2. **souper**
3. **déjeuner**
4. **déjeuner**
5. **dîner**

Exercice 3

1. **dépanneur**
2. **tuque**
3. **stationner**
4. **courriel**
5. **Bienvenue**
6. **fin de semaine**
7. **À tantôt**

Exercice 4

1. **Je vais magasiner en fin de semaine.**
2. **Nous prenons le souper chez ma grand-mère.**
3. **Tu peux m'envoyer un courriel ?**
4. **Où peut-on stationner ?**
5. **Il a acheté du lait au dépanneur.**

Exercice 5

1. **Allô**
2. **courriel**
3. **Bienvenue**
4. **fin de semaine**
5. **magasiner**

Continue de t'entraîner gratuitement

Article complet : **objectif-francais.com/blog/francais-du-quebec-mots-a-connaitre**
Exercices et tests : **objectif-francais.com/pratique**
Prépare ton TCF, TEF ou DELF sur **objectif-francais.com**